



MÁS PLURALES PLANETARIOS

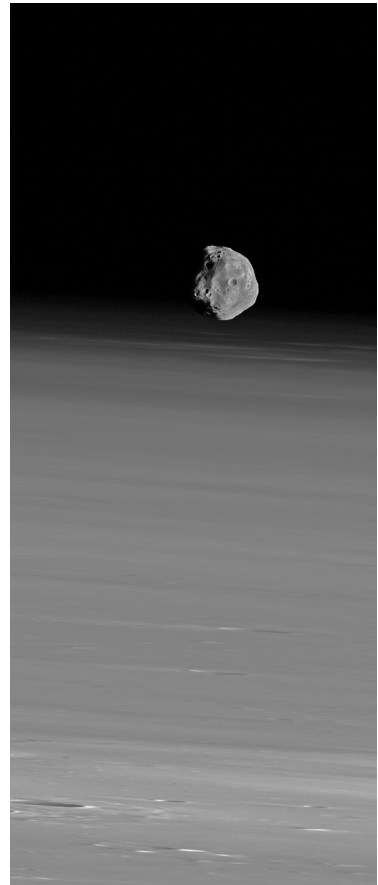
Las dudas sobre el plural de Júpiter que comentamos en la entrega anterior pueden afectar también al resto de planetas. No es para menos, porque nos enfrentamos al desafío de pluralizar, y tratar como si fueran nombres comunes, palabras que durante toda la historia han funcionado como nombres propios aplicados a objetos únicos. He aquí la lista de los plurales correspondientes a los ocho planetas del Sistema Solar: *mercurios, venus, tierras, martes, júpiter, saturnos, uranos, neptunos*. Como vemos, hay casos normales como los de los mercurios, tierras, saturnos, uranos y neptunos, pero también encontramos algunos plurales desconcertantes. El de Venus obedece a la regla que consta en el apartado 3.2ñ de la *Nueva gramática de la lengua española*: «No varían en plural los sustantivos terminados en -s que poseen al menos dos sílabas y no son agudos». El plural de Marte es normal, pero conduce a una palabra, *los martes*, que provoca un cruce curioso con el nombre del día de la semana dedicado al dios Marte, el martes. Recordemos de paso que los días de la semana del lunes al viernes, de-

También el planeta Venus tiene, como Júpiter, un plural invariable: un *venus*, dos *venus*, tres *venus*.

dicados a la Luna, Marte, Mercurio, Júpiter y Venus, tampoco cambian en plural, debido a la misma regla que afecta a Venus.

PLANETAS CON SATÉLITES

La lengua inglesa mantiene una relación conflictiva con muchas palabras de origen latino, que en bastantes ocasiones se tratan como cultismos extraños que tienden a evitarse en el habla común, donde se prefiere buscar alternativas. Pero el castellano no deja de ser latín, y en nuestra lengua digerimos los latinajos con eficacia y, muchas veces, incluso forman parte del léxico corriente. Esto es causa de diferencias de uso entre el inglés y el español, como hemos visto ya en el caso de las auroras polares (junio 2016). Otro caso relacionado es el de los satélites de los planetas. En nuestro idioma no pasa nada por decir que «Encélado es uno de los muchos satélites de Saturno», pero en inglés cuesta decir eso mismo y, sobre todo en textos divulgativos, tienden a elegir una palabra más corriente y afirmar que «*Enceladus is a moon*». Cuando nos llegan las noticias en inglés tendemos a calcar a la ligera, y por eso encontramos cada vez más sitios en los que se afirma que «Encélado es una luna». No es que sea mentira, y se puede decir. Pero sin abusar: recordemos que Encélado es una luna en el mismo sentido en que podríamos decir que Saturno es una tierra. ¿Qué tal si seguimos conviviendo con los latinísimos satélites de toda la vida? (A)



Fobos, satélite de Marte, captado sobre su planeta central por la sonda europea *Mars Express*. Otros martes en la Galaxia probablemente posean sus propios satélites. Por cierto, la imagen no se tomó un martes, sino un miércoles (10 de enero de 2007). (ESA/DLR/FU Berlín -G. Neukum-, CC BY-SA 3.0 IGO)

No hay justificación para la tendencia actual [calcada del inglés] a abandonar la palabra clásica *satélite* en favor de *luna*.